

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 34 (1995)
Heft: 3: Erfolge im Naturschutz = Le succès de la protection de la nature = Successes in nature conservation

Artikel: Landschaftsplanung als Grundlage für zielgerichtete Naturschutz = La planification du paysage comme base d'une protection de la nature ciblée = Landscape planning as the basis for carefully directed nature conservation
Autor: Schubert, Bernd
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-137600>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Landschaftsplanung als Grundlage für zielgerichteten Naturschutz

Prof. Bernd Schubert, Landschaftsarchitekt BSLA/SIA, Ingenieurschule Interkantonales Technikum Rapperswil, Abt. Landschaftsarchitektur

«**Naturschutz auf der ganzen Fläche**» ist das Postulat des Europäischen Naturschutzjahres 1995. Das Erarbeiten von umsetzungsreifen Konzepten erfolgt im Rahmen der Landschaftsplanung.

Jeder Einzelbeitrag zum Naturschutz ist wertvoll: ein erhaltenes Feuchtgebiet, ein renaturierter Bach, eine entsiegelte Fläche und meist auch eine neugepflanzte Hecke.

Doch mit Einzelmassnahmen allein – oft punktuell und isoliert – lassen sich unsere natürlichen Lebensgrundlagen nicht sichern, die Landschaft als Lebensraum für Menschen, Tiere und Pflanzen nicht erhalten.

Diese Erkenntnis ist nicht neu. Das «Europäische Naturschutzjahr» greift sie auf und postuliert den «Naturschutz auf der ganzen Fläche».

Natur- und Landschaftsschutz erfordern dreierlei:

- eine natur- und landschaftsverträgliche Nutzung und Gestaltung im *ganzen* genutzten Raum: im Landwirtschaftsgebiet, im Wald und in den Siedlungen,
- Gebiete, die speziell gepflegt werden müssen, weil sie ihren natürlichen und kulturellen Reichtum einer traditionellen Nutzung verdanken (z.B. Streue- oder Trockenwiesen, traditionelle Kulturlandschaften),
- Wildnis, d.h. Gebiete, die der Mensch sich selber überlässt oder die er der Natur zurückgibt (z.B. Alpen- oder Flusslandschaften).

Um diesen Forderungen gerecht zu werden, brauchen wir Konzepte, welche die Landschaft als Ganzes betrachten und behandeln. *Das Erarbeiten solcher Landschaftsentwicklungskonzepte erfolgt im Rahmen der Landschaftsplanung, die damit zu einem unentbehrlichen Instrument für einen zielgerichteten Naturschutz wird.* In diesen Rahmen ist auch der «ökologische Ausgleich» gemäss NHG Art. 18 Abs. 2/LWG Art. 31b zu stellen. Denn es hat wenig Sinn, jährlich Millionenbeträge auszuschütten, wenn die finanzierten Massnahmen nicht in ein klares, auf die spezifische landschaftliche Situation abgestimmtes Konzept eingebunden sind. Die Landschaftsplanung ist auf allen Ebenen auszubauen, besonders auf Gemeindegemeindeebene, wo – zusammen mit den Betrof-

La planification du paysage comme base d'une protection de la nature ciblée

Prof. Bernd Schubert, architecte-paysagiste FSAP/SIA, Ingenieurschule Interkantonales Technikum Rapperswil, Section architecture paysagère

«**Conservation de la nature par-delà les zones protégées**», c'est l'appel que lance l'Année européenne de la conservation de la nature 1995. L'élaboration de plans mûris et réalisables relève de la planification du paysage.

La plus petite contribution apportée à la conservation de la nature est précieuse: une région marécageuse préservée, un ruisseau remis en nature, une surface décompactée, ou encore la plantation d'une nouvelle haie.

A elles seules, les mesures isolées – souvent ponctuelles – ne suffiront toutefois pas à garantir nos éléments de vie naturels, le paysage en tant qu'espace vital pour l'homme, les animaux et les plantes. Cette conclusion n'est pas récente. L'«Année européenne de la conservation de la nature» la reprend et préconise la «Conservation de la nature par-delà les zones protégées».

La protection de la nature et du paysage doit satisfaire aux trois points suivants:

- une utilisation et un aménagement respectueux de la nature et du paysage sur l'ensemble du territoire: les terres agricoles, la forêt et les agglomérations,
- des régions à entretenir de manière spéciale parce qu'elles doivent leur richesse naturelle et culturelle à une utilisation traditionnelle (par ex. les prairies à litière ou sèches, les paysages ruraux traditionnels),
- de la nature sauvage, c'est-à-dire des régions que l'homme abandonne à elles-mêmes ou qu'il rend à la nature (par ex. les paysages alpins ou les bassins fluviaux).

Pour satisfaire à ces exigences, nous avons besoin de plans qui considèrent et traitent le paysage dans sa globalité. *L'élaboration de tels plans de développement du paysage relève de la planification du paysage, qui devient ainsi un instrument indispensable pour une protection de la nature ciblée.*

C'est dans ce cadre aussi qu'il faut voir la «compensation écologique» selon l'art. 18 al. 2 de la Loi sur la protection de la nature et du paysage et l'art. 31b de la Loi sur l'agriculture. Car il n'est pas très sensé de verser chaque année des millions si les mesures financées ne se basent pas sur un plan d'ensemble adapté à la situation spécifique du paysage.

Landscape planning as the basis for carefully directed nature conservation

Prof. Bernd Schubert, landscape architect BSLA/SIA, Ingenieurschule Interkantonales Technikum Rapperswil, Department of Landscape Architecture

«**Nature conservation over the whole area**» is the demand made by the European Nature Conservation Year 1995. The preparation of concepts ready for implementation is carried out within the scope of landscape planning.

Each individual contribution to nature conservation is valuable: a preserved wet area, a renatured stream, an unsealed area and mostly also a newly planted hedge.

But the natural bases of our life cannot be secured, the landscape cannot be preserved as a habitat for human beings, animals and plants, with individual measures alone which are often selective and isolated.

This realisation is not new. The European Nature Conservation Year 1995 takes them up and demands "Nature conservation over the whole area".

Nature and landscape conservation requires three different things:

- a nature and landscape-sustainable utilisation and design for the whole open space used: in agricultural land, in the forest and in the built-up areas,
- areas which have to be specially cared for because they owe their natural and cultural riches to a traditional use (e.g. scattered or dry meadows, traditional cultivated landscapes),
- wilderness, i.e. areas which man has left to their own devices or which he returns to nature (e.g. Alpine or river landscapes).

In order to do justice to these demands, we need concepts which regard and treat the landscape as a whole. *The preparation of such landscape development concepts takes place within the scope of landscape planning which thus becomes an indispensable instrument for purposeful nature conservation.*

The "ecological balance" in accordance with the nature and homeland act Art. 18 para. 2/LWG Art. 31b is also to be placed in this framework. Because there is little sense in spending millions annually if the measures financed in this way are not integrated into a clear concept, designed to suit the specific landscape situation.

Landscape planning should be expanded at all levels, especially at local authority level which is where – in cooperation with the persons affected – the practical imple-

fenen – die praktische Umsetzung der Landschaftsplanung erfolgen soll.

Zum Inhalt der Landschaftsplanung sei hier auf die *anthos*-Hefte 3/90 («Landschaftsentwicklungskonzepte») und 4/93 («Landschaftsplanung in den Gemeinden») hingewiesen.

Im Naturschutzjahr 1995 wollen der Schweizerische Bund für Naturschutz (SBN) und die Abteilung Landschaftsarchitektur der Ingenieurschule Interkantonales Technikum Rapperswil (ITR) einen neuen Anlauf nehmen, Verständnis für die Landschaftsplanung zu wecken. Gemeinsam geben sie eine Publikation «Landschaftsplanung in der Gemeinde – Chance für die Natur»¹ heraus und veranstalten am 21. September in Rapperswil eine Tagung zum gleichen Thema (siehe Terminkalender).

¹ Die Publikation ist ab September beim SBN, Postfach, 4020 Basel, zu beziehen.

Gemeinde Cham am Zugersee: In der Landschaftsplanung als Grundlage und Teil der Ortsplanungsrevision 1988–1990 wurden u. a.

- die Bauzonen nach landschaftlichen Gesichtspunkten neu begrenzt,
- grossräumige Natur- und Landschaftsschutzgebiete ausgeschieden,
- Massnahmen zur ökologischen und ästhetischen Aufwertung für alle Landschaftsräume vorgeschlagen,
- Siedlungsfreiräume und Naherholungsgebiete sowie Landwirtschaftsgebiete gesichert.

Während die Sicherung der Schutzgebiete und -objekte durch den Abschluss von Verträgen mit den Grundeigentümern zügig vollzogen wurde, sind die Aufwertungsmaßnahmen ausserhalb der Schutzgebiete nur ansatzweise begonnen worden. Es fehlen zurzeit noch der politische Wille und eine geeignete Trägerschaft.

(Landschaftsplanung: Arbeitsgemeinschaft Hesse + Schwarze + Partner, Zürich, und Bernd Schubert, Effretikon. Foto: B. Krähenbühl, Baar.)

La commune de Cham au bord du lac de Zoug: Entre 1988 et 1990, on a entrepris dans le cadre de la planification du paysage, à la fois base et partie intégrante de l'aménagement local, entre autres de:

- redélimiter les zones de construction,
- déterminer de grands périmètres de protection,
- proposer des mesures de revalorisation écologique et esthétique pour tous les paysages,
- garantir les espaces libres dans les agglomérations, les espaces récréatifs à proximité ainsi que les zones agricoles.

Alors que les contrats passés avec les propriétaires fonciers ont permis de concrétiser rapidement la protection des zones et objets, les mesures de revalorisation hors des zones protégées ne font que commencer. Pour l'heure, la volonté politique et un organe responsable idoine font encore défaut.

The town of Cham on Lake Zug: In the landscape planning as the basis and part of the revision of local planning in 1988–1990, among other things:

- the building zones were redefined in accordance with landscape aspects,
- extensive nature and landscape conservation areas were set aside,
- measures were proposed for the ecological and aesthetic enhancement of all landscape areas,
- open spaces in built-up areas and local recreational areas, as well as agricultural areas were safeguarded.

Whereas the safeguarding of the conservation areas and objects was carried out speedily by making agreements with the landowners, the enhancement measures outside of the conservation areas have only been begun to some extent. At present there is still a lack of political will and a suitable sponsoring body.

La planification du paysage doit être développée à tous les niveaux, en particulier au niveau communal où les mesures doivent être appliquées – en accord avec les intéressés.

Au sujet du contenu de la planification du paysage, nous renvoyons aux articles parus dans *anthos* 3/90 («Plans de développement du paysage») et 4/93 («Aménagement du paysage dans les communes»).

A l'occasion de l'Année européenne de la conservation de la nature 1995, la Ligue suisse pour la protection de la nature (LSPN) et la Section architecture paysagère de l'Ingenieurschule Interkantonales Technikum Rapperswil (ITR), veulent prendre un nouvel élan dans le but d'éveiller l'intérêt pour la planification du paysage. Ils coéditent une brochure intitulée «La planification du paysage dans la commune – une chance pour la nature»¹ et organisent, le 21 septembre à Rapperswil, un colloque sur le même thème (v. agenda).

¹ Dès septembre, cette brochure peut être commandée auprès de la LSPN, boîte postale, 4020 Bâle.

mentation of the landscape planning should take place.

For the contents of landscape planning, we would refer the reader to *anthos* issues 3/90 («Landscape development concepts») and 4/93 («Landscape planning at local authority level»).

In Nature Conservation Year 1995, the Swiss Association for Nature Conservation (SBN) and the Department of Landscape Architecture at the Ingenieurschule Interkantonales Technikum Rapperswil (ITR) want to make another attempt at arousing understanding for landscape planning. Together they are publishing a brochure «Landscape planning at local authority level – A chance for Nature»¹ and will be holding a conference on the same topic in Rapperswil on September 21 (see calendar of events).

¹ The publication will be available from the SBN, P.O. Box, CH-4020 Basle in September.

